月刊かめあり

2026年11月1日発行　11月号

「姉妹なる死」が最後の言葉ではない
聖フランシスコとキリスト者の希望

11 月は、私たちより先に旅立った人々を自然と思い起こす季節です。お墓を訪れ、愛する人々の名前を心に呼び起こし、その人々のために祈ります。その記憶は感謝と平安をもたらすこと もあれば、時には傷や寂しさ、簡単には答えられない問いを再び呼び覚ますこともあります。
聖フランシスコは、自らの生涯の終わりが近づいたとき、死を「私たちの姉妹、肉体の死」と 呼びました。それは、死が軽いものでも、痛みのないものでもあると思っていたからではありません。フランシスコ自身、病気と苦しみをよく知っていました。それでも彼は、信仰によって死の向こうに復活したキリストを見つめていました。キリスト者にとって、死は現実ですが、 最後の言葉ではありません。
この希望は、私たちの周りで苦しんでいる人々を見る目も変えてくれます。11 月は亡くなった人々だけでなく、貧しい人、病気の人、孤独な人、忘れられた人々のことも思い起こさせます。 永遠のいのちを信じることは、この世界の苦しみから目をそらすことではありません。むしろ、 愛と尊厳を必要としている一人ひとりの命に、より注意深くなることです。
亡くなった大切な人々を神に委ねると同時に、今も私たちと共に歩んでいる人々を大切にしましょう。キリストにあって、別れは最終的なものではなく、愛は失われません。「姉妹なる死」 は私たちの人生を通り過ぎますが、最後の言葉を語るのは神です。そして、その言葉は「いのち」です。

祈りと感謝をこめて
ドボシュ・イリネル神父 OFMConv.

＜11 月の予定 / November Schedule＞

11月1日(日)	9:30 am 5:00 pm	年間第31主日　松尾神父様司式	
	朝ミサ後	けがれなき聖母の騎士会	
11 月6日(金)	2:00 pm	聖体顕示	
	3:00 pm	初金ミサ	
11月7日(土)		主日のタミサはありません	
11月8日(日)	9:30 am 5:00 pm	年間第32 主日　合同追悼ミサ	
	朝ミサ後	麦の実教会学校	麦の実ルーム
11月14日(土)	6:30 pm	年間第33主日	

11月 15日(日)	9:30 am 5:00 pm	年間第 33 主日　七五三の祝福	
	11:00 am	司牧評議会	フランシス館　1F
11月 21 日(土)	6:30 pm	年間第 34 主日	
11月22日(日)	9:30 am 5:00 pm	年間第 34 主日 英語ミサ	
11月28日(土)	6:30 pm	待降節第 1 主日	
11 月29 日(日)	9:30 am 5:00 pm	待降節第 1 主日 入信志願式 タガログ語ミサ	

☆ 11月1日(日)9:30 am からのミサは、松尾神父様が司式されます
☆ 11月7日(土) 6:30 pmからのミサはありません。
☆ 11月7日(土) 6:00 pm から、東京カテドラル聖マリア大聖堂で、「聖フランシスコ年国際ミサ」が行われます
☆ 11月8日(日) 9:30 am のミサ内で行われる合同追悼ミサの申し込み締め切りは11月1日(日)です
☆ 11月15日(日) 9:30 am のミサ内で行われる七五三の祝福の申し込み締め切りは11月8日(日)です
☆ 11月28日(土) 10:00 am から、聖堂のクリスマスの飾り付けをします。ご協力いただける方はぜひいらしてください
☆ 第5日曜がある月は、5:00 pm からタガログ語のミサを行います
☆ 11月29日(日) 9:30のミサ内で、入信志願式(旧 入門式)が行われます。2名の方が紹介されますので暖かくお迎えください。
☆ 聖書とカテキズムの勉強会が始まります。
聖書の勉強会:　毎月第2、4火曜日 7:00 pm から<12月8日、12月22日>
カテキズムの勉強会:　毎月第1、3土曜日　7:30 pm から<12月5日、19日>
フランシス館1F にお集まりください。勉強会は約1時間の予定です。

平日(火曜日)
午前 6 時 15 分 *)
*) ミサはシスターたちの修道院で行われます。(アシジの聖フランシスコ宣教修道女会、
〒120-0003 東京都足立区東和 4-10-13.　　教会から徒歩 3 分です。

＜ミサのご案内＞

平日 (月･水) / Mon. Wed.	6:00 pm	
平日 (木･金) / Thu. Fri.	6:15 am	
初金 / First Friday	3:00 pm	聖体顕示　2:00 pm
主日 (土) / Saturday	6:30 pm	

主日（日）/ Sunday	9:30 am	ロザリオ 8:50 am Rosary 8:50 am
	5:00 pm	第4日曜は英語ミサ

〒120-0003 東京都足立区東和4-3-20
TEL03-3606-1757 /
FAX03-3629-0242
Email: KamеariPR@gmail.com

公式Facebookカトリック亀有教会
日本語版

English Facebook Kameari Catholic Church

お知らせ Announcements

11 月の予定

11 月 7 日(土)夕方のミサ中止のお知らせ

東京カテドラルで聖フランシスコの特別聖年ミサが行われるため、土曜日の夕方のミサは中止いたします。

11 月 8 日(日)死者のための合同追悼ミサ

申込締切は**11 月 1 日(日)**です。申込用封筒は受付にございます。

11 月 15 日(日)七五三の祝福

3 歳・5 歳・7 歳の子どもたちの祝福を行います。

申込締切は**11 月 8 日(日)**です。受付の申込用紙にご記入ください。

11 月 28 日(土)待降節・クリスマスの飾り付け

馬小屋、クリスマスツリー、待降節のろうそくなどを準備します。

飾り付けをお手伝いいただける方は、ぜひご参加ください。イエス・キリストのご降誕を迎えるため、皆で力を合わせ、教会を美しく温かい場所に整えましょう。

不審な電話やメールにご注意ください

最近、サイバー攻撃によって数千万件もの個人情報が流出しており、犯罪に悪用されるおそれがあります。心当たりのない電話やメール、メッセージには十分ご注意ください。特に、カトリック亀有教会を名乗る連絡にはご注意をお願いいたします。
不審な連絡を受けた場合は、内容を確認いたしますので、速やかに KamеariPR@gmail.com または LINE で広報担当までお知らせください。
不審なメールに記載されたリンクをクリックしたり、添付ファイルを開いたりしないでください。偽サイトに誘導されたり、端末がウイルスなどに感染したりするおそれがあります。

月刊かめあり
2026年11月1日発行　11月号

“Sister Death Does Not Have the Last Word”

St. Francis and Christian Hope

The month of November naturally invites us to remember those who have gone before us. We visit graves, recall the names of those we love, and pray for them. Sometimes these memories bring gratitude and peace; at other times, they reopen wounds, longings, and questions for which we have no easy answer.

As St. Francis approached the end of his life, he called death “our Sister Bodily Death.” He did not speak this way because death was easy or painless. Francis himself knew sickness and suffering. But faith enabled him to look beyond death toward the risen Christ. For a Christian, death is real, but it is not the last word.

This hope also helps us look differently at the people who suffer around us. November reminds us not only of the dead, but also of the poor, the sick, the lonely, and the forgotten. To believe in eternal life does not mean turning away from the suffering of this world; it means becoming more attentive to every life that needs love and dignity.

Let us entrust to God those we love who have gone before us and, at the same time, care for those who are still walking beside us. In Christ, separation is not final, and love is never lost. “Sister Death” may pass through our lives, but the last word belongs to God, and that word is life.

November 2026 Schedule

Date	Time	Mass / Event	Venue
Sunday, November 1	9:30 a.m. and 5:00 p.m.	31st Sunday in Ordinary Time — Celebrant: Fr. Matsuo	
	After morning Mass	Militia of the Immaculata meeting	
Friday, November 6	2:00 p.m.	Exposition of the Blessed Sacrament	
	3:00 p.m.	First Friday Mass	
Saturday, November 7	—	**No Saturday evening Mass**	
Sunday, November 8	9:30 a.m. and 5:00 p.m.	32nd Sunday in Ordinary Time — Joint Memorial Mass for the Faithful Departed	
	After morning Mass	Mugi no Mi Church meeting	Mugi no Mi Room

Date	Time	Mass / Event	Venue
Saturday, November 14	6:30 p.m.	Vigil Mass for the 33rd Sunday in Ordinary Time	
Sunday, November 15	9:30 a.m 5:00 p.m.	33rd Sunday in Ordinary Time — Shichi-Go-San Blessing	
	11:00 a.m.	Parish Pastoral Council meeting	Francis Hall, 1st Floor
Saturday, November 21	6:30 p.m.	Vigil Mass for the 34th Sunday in Ordinary Time	
Sunday, November 22	9:30 a.m 5:00 p.m.	34th Sunday in Ordinary Time; English Mass	
Saturday, November 28	6:30 p.m.	Vigil Mass for the First Sunday of Advent	
Sunday, November 29	9:30 a.m.	First Sunday of Advent — Rite of Acceptance into the Order of Catechumens	
	5:00 p.m.	Mass in Tagalog	

Mass Schedule

Day	Time	Notes
Monday and Wednesday	6:00 p.m.	
Tuesday	6:15 a.m.	At the sisters' convent*
Thursday and Friday	6:15 a.m.	
First Friday	3:00 p.m.	Exposition of the Blessed Sacrament at 2:00 p.m.
Saturday	6:30 p.m.	Sunday Vigil Mass
Sunday	9:30 a.m.	Morning Rosary at 8:50 a.m.
Sunday	5:00 p.m.	Mass in English on the fourth Sunday; Mass in Tagalog on the fifth Sunday

**Tuesday Mass is celebrated at the convent of the Franciscan Missionary Sisters of Assisi, approximately a three-minute walk from the church.*
Address: 4-10-13 Towa, Adachi-ku, Tokyo 120-0003.

お知らせ Announcements

November Schedule

Saturday, November 7: Cancellation of Evening Mass

The Saturday evening Mass will be cancelled because the Extraordinary Jubilee Mass in honour of St. Francis will be held at Tokyo Cathedral.

An **International Mass for the Year of St. Francis** will be held at **6:00 p.m. at St. Mary's Cathedral, Tokyo**.

Sunday, November 8: Joint Memorial Mass for the Faithful Departed

The application deadline is **Sunday, November 1**. Application envelopes are available at the reception desk.

Sunday, November 15: Shichi-Go-San Blessing

A blessing will be offered for children aged three, five, and seven.

The application deadline is **Sunday, November 8**. Please complete the application form at the reception desk.

Saturday, November 28: Advent and Christmas Decorations

We will prepare the Nativity scene, Christmas tree, Advent candles, and other decorations. Everyone who can help is warmly invited to join us. Let us work together to make our church beautiful and welcoming as we prepare to celebrate the birth of Jesus Christ.

☆ In months with a fifth Sunday, **Mass in Tagalog will be celebrated at 5:00 p.m. on Sunday**, **November 29.**

☆ **Bible and Catechism Study Sessions**

- **Bible study:** Second and fourth Tuesdays of each month at **7:00 p.m.** December dates: **December 8 and 22**.
- **Catechism study:** First and third Saturdays of each month at **7:30 p.m.** December dates: **December 5 and 19**.

Please gather on the **first floor of Francis Hall**. Each session will last approximately one hour.

Beware of Suspicious Calls and Emails

Recent cyberattacks have exposed tens of millions of personal records, which criminals may misuse.

Please be especially careful with unexpected phone calls, emails, or messages, particularly those claiming to be from Kameari Catholic Church.

If you receive anything suspicious, please contact us promptly by email at **KameariPR@gmail.com** or via LINE so that we can verify it.

Do not click links or open attachments in suspicious emails, as they may lead to fraudulent websites or infect your device with malware.

“Chị Chết Không Có Tiếng Nói Cuối Cùng”

Thánh Phanxicô và Niềm Hy Vọng Kitô Giáo

Tháng Mười Một mời gọi chúng ta tưởng nhớ những người đã ra đi trước chúng ta. Chúng ta viếng mộ, nhắc nhớ tên những người thân yêu và cầu nguyện cho họ. Có khi những ký ức ấy mang lại lòng biết ơn và sự bình an; nhưng cũng có lúc, chúng khơi lại những vết thương, nỗi nhớ thương và những câu hỏi mà chúng ta không dễ tìm được lời giải đáp.

Khi gần đến cuối cuộc đời, thánh Phanxicô đã gọi cái chết là “Chị Chết phần xác của chúng ta”. Ngài không nói như vậy vì cái chết là điều dễ dàng hay không gây đau đớn. Chính thánh Phanxicô cũng từng trải qua bệnh tật và đau khổ. Nhưng đức tin giúp ngài nhìn vượt qua cái chết để hướng về Đức Kitô phục sinh. Đối với người Kitô hữu, cái chết là một thực tại, nhưng không có tiếng nói cuối cùng.

Niềm hy vọng này cũng giúp chúng ta nhìn những người đang đau khổ quanh mình bằng một ánh mắt khác. Tháng Mười Một không chỉ nhắc chúng ta nhớ đến những người đã qua đời, mà còn nhớ đến người nghèo, người bệnh, người cô đơn và những người bị lãng quên. Tin vào sự sống đời đời không có nghĩa là quay lưng với những đau khổ của thế giới này; trái lại, điều đó có nghĩa là quan tâm hơn đến từng sự sống đang cần được yêu thương và tôn trọng phẩm giá.

Chúng ta hãy phó thác cho Thiên Chúa những người thân yêu đã ra đi trước chúng ta, đồng thời chăm sóc những người vẫn đang đồng hành bên cạnh mình. Trong Đức Kitô, sự chia lìa không phải là vĩnh viễn, và tình yêu không bao giờ mất đi. “Chị Chết” có thể đi qua cuộc đời chúng ta, nhưng tiếng nói cuối cùng thuộc về Thiên Chúa, và tiếng nói ấy là sự sống.

Lịch Tháng 11 Năm 2026

Ngày	Giờ	Thánh lễ / Sinh hoạt	Địa điểm
Chúa nhật, 1/11	9:30 và 17:00	Chúa nhật XXXI Thường niên — Chủ tế: Cha Matsuo	
Chúa nhật, 1/11	Sau Thánh lễ sáng	Họp Đạo Binh Đức Mẹ Vô Nhiễm	
Thứ Sáu, 6/11	14:00	Đặt Mình Thánh Chúa và chầu Thánh Thể	
Thứ Sáu, 6/11	15:00	Thánh lễ thứ Sáu đầu tháng	
Thứ Bảy, 7/11	—	**Không có Thánh lễ chiều thứ Bảy**	
Chúa nhật, 8/11	9:30 và 17:00	Chúa nhật XXXII Thường niên — Thánh lễ cầu nguyện chung cho các tín hữu đã qua đời	
Chúa nhật, 8/11	Sau Thánh lễ sáng	Họp nhóm Mugi no Mi của giáo xứ	Phòng Mugi no Mi
Thứ Bảy, 14/11	18:30	Thánh lễ vọng Chúa nhật XXXIII Thường niên	
Chúa nhật, 15/11	9:30 và 17:00	Chúa nhật XXXIII Thường niên — Chúc lành Shichi-Go-San cho trẻ em	
Chúa nhật,	11:00	Họp Hội đồng Mục vụ Giáo xứ	Tầng 1, Hội trường

Ngày	Giờ	Thánh lễ / Sinh hoạt	Địa điểm
15/11			Phanxicô
Thứ Bảy, 21/11	18:30	Thánh lễ vọng Chúa nhật XXXIV Thường niên	
Chúa nhật, 22/11	9:30 và 17:00	Chúa nhật XXXIV Thường niên; Thánh lễ lúc 17:00 bằng tiếng Anh	
Thứ Bảy, 28/11	18:30	Thánh lễ vọng Chúa nhật I Mùa Vọng	
Chúa nhật, 29/11	9:30	Chúa nhật I Mùa Vọng — Nghi thức tiếp nhận dự tòng	
Chúa nhật, 29/11	17:00	Thánh lễ bằng tiếng Tagalog	

Giờ Thánh Lễ

Ngày	Giờ	Ghi chú
Thứ Hai và thứ Tư	18:00	
Thứ Ba	6:15	Tại tu viện các nữ tu*
Thứ Năm và thứ Sáu	6:15	
Thứ Sáu đầu tháng	15:00	Đặt Mình Thánh Chúa và chầu Thánh Thể lúc 14:00
Thứ Bảy	18:30	Thánh lễ vọng Chúa nhật
Chúa nhật	9:30	Lần chuỗi Mân Côi lúc 8:50
Chúa nhật	17:00	Thánh lễ tiếng Anh vào Chúa nhật thứ tư trong tháng; Thánh lễ tiếng Tagalog vào Chúa nhật thứ năm trong tháng

Thánh lễ thứ Ba được cử hành tại tu viện Dòng Nữ tu Thừa sai Phanxicô Assisi, cách nhà thờ khoảng ba phút đi bộ.

Địa chỉ: 4-10-13 Towa, Adachi-ku, Tokyo 120-0003.

Địa chỉ nhà thờ: 〒120-0003 東京都足立区東和 4-3-20
Điện thoại: 03-3606-1757 / **Fax:** 03-3629-0242
Email: KamеariPR@gmail.com

Thông Báo

Lịch Sinh Hoạt Tháng 11

Thứ Bảy, ngày 7/11: Không có Thánh lễ chiều

Thánh lễ chiều thứ Bảy sẽ không được cử hành vì có Thánh lễ Năm Thánh ngoại thường kính thánh Phanxicô tại Nhà thờ Chính tòa Tokyo.

Thánh lễ quốc tế nhân Năm Thánh Phanxicô sẽ được cử hành lúc **18:00 tại Nhà thờ Chính tòa Đức Maria Tokyo**.

Chúa nhật, ngày 8/11: Thánh lễ cầu nguyện chung cho các tín hữu đã qua đời

Hạn đăng ký là **Chúa nhật, ngày 1/11**. Phong bì đăng ký có tại bàn tiếp đón.

Chúa nhật, ngày 15/11: Chúc lành Shichi-Go-San

Giáo xứ sẽ tổ chức nghi thức chúc lành cho các trẻ em **ba, năm và bảy tuổi**.

Hạn đăng ký là **Chúa nhật, ngày 8/11**. Xin điền phiếu đăng ký tại bàn tiếp đón.

Thứ Bảy, ngày 28/11: Trang trí Mùa Vọng và Giáng Sinh

Chúng ta sẽ chuẩn bị hang đá Giáng Sinh, cây thông, nến Mùa Vọng và các đồ trang trí khác.

Kính mời tất cả những ai có thể giúp đỡ cùng tham gia. Chúng ta hãy chung tay làm cho nhà thờ trở nên đẹp đẽ và ấm áp để chuẩn bị mừng Chúa Giêsu giáng sinh.

☆ Các buổi học Kinh Thánh và Giáo lý

- **Học Kinh Thánh:** Thứ Ba tuần thứ hai và thứ tư hằng tháng, lúc **19:00**. Lịch tháng 12: **ngày 8 và 22/12**.
- **Học Giáo lý:** Thứ Bảy tuần thứ nhất và thứ ba hằng tháng, lúc **19:30**. Lịch tháng 12: **ngày 5 và 19/12**.

Xin tập trung tại **tầng 1, Hội trường Phanxicô**. Mỗi buổi học kéo dài khoảng một giờ.

☆ Thánh lễ bằng tiếng Tagalog

Trong những tháng có năm Chúa nhật, Thánh lễ bằng tiếng Tagalog được cử hành vào Chúa nhật thứ năm, lúc **17:00**. Trong tháng này, Thánh lễ sẽ được cử hành vào **Chúa nhật, ngày 29/11**.

Tài Liệu Phát Trong Ngày: Sơ Đồ Quy Trình Một Đầu Mối Tiếp Nhận Đăng Ký Sử Dụng Nghĩa Trang Chung Và Thanh Toán Phí Sử Dụng

Trước tiên, chúng tôi triển khai một đầu mối tiếp nhận thống nhất cho toàn bộ quy trình, từ đăng ký sử dụng nghĩa trang đến xác nhận việc thanh toán phí sử dụng.

Chúng tôi cũng đang tìm hiểu các yêu cầu của ngân hàng để mở một tài khoản riêng dành cho nghĩa trang, nhằm tiến tới ngừng thu tiền mặt và đề nghị người sử dụng thanh toán bằng hình thức chuyển khoản.

Việc này nhằm quản lý phí sử dụng nghĩa trang tách biệt với tài khoản chung của giáo xứ, đồng thời ghi chép rõ ràng các khoản thu, chi liên quan đến nghĩa trang.

公式Facebookカトリック亀有教会

日本語版

English Facebook Kameari Catholic Church